32002Q0328

28.3.2002. SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA C 77/1

MEĐUINSTITUCIONALNI SPORAZUM

od 28. studenoga 2001.

o sistematičnijem korištenju metode za preinačavanje pravnih akata

(2002/C 77/01)

EUROPSKI PARLAMENT, VIJEĆE EUROPSKE UNIJE I KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA,

budući da:

(1) Europsko vijeće je na sastanku u Edinburghu u prosincu 1992. naglasilo važnost koju bi za Zajednicu imala bolja dostupnost i razumljivost zakonodavstva Zajednice.

(2) Europski parlament, Vijeće i Komisija su 20. prosinca 1994., u skladu sa smjernicama Europskog vijeća, sklopili Međuinstitucionalni sporazum o ubrzanoj metodi rada za službeno kodificiranje pravnih tekstova [1] s ciljem znatnog poboljšanja čitkosti pravnih akata koji su u velikoj mjeri izmijenjeni.

(3) Međutim, iskustvo pokazuje da unatoč korištenju ubrzane metode, podnošenje prijedloga Komisije za službeno kodificiranje i donošenje službenih kodificiranih akata od strane zakonodavnih tijela često kasne, posebno stoga što su u međuvremenu usvojene nove izmjene dotičnih pravnih akata, što dovodi do ponovnog započinjanja postupka kodifikacije.

(4) Stoga se preporučuje, posebno u vezi s pravnim aktima koji se često mijenjaju, korištenje pravne tehnike koja omogućuje izmjenu i kodifikaciju akata u okviru samo jednog pravnog teksta.

(5) U tom kontekstu, kada je potrebna značajna izmjena prethodnog pravnog akta metoda preinačavanja dopušta donošenje samo jednog pravnog akta koji istodobno obuhvaća željene izmjene, kodificira izmjene s nepromijenjenim odredbama prethodnog akta te ga stavlja izvan snage.

(6) Stoga je metoda preinačavanja, u mjeri u kojoj sprečava širenje posebnih akata o izmjeni koji čine propise nerazumljivim, prikladno sredstvo za osiguravanje trajne i univerzalne čitkosti zakonodavstva Zajednice.

(7) Sistematičnije korištenje metode preinačavanja predstavlja dio mjera koje su poduzele institucije za olakšavanje pristupa zakonodavstvu Zajednice, kao što su usvajanje ubrzane metode rada za službeno kodificiranje i uvođenje zajedničkih smjernica za kvalitetu izrade zakonodavstva Zajednice putem Međuinstitucionalnog sporazuma od 22. prosinca 1998. [2].

(8) Europsko vijeće je na sastanku u Helsinkiju u prosincu 1999. izrazilo želju da Europski parlament, Vijeće i Komisija što prije sklope Međuinstitucionalni sporazum o korištenju metode za preinačavanje,

SPORAZUMJELI SU SE:

1. Cilj ovog Sporazuma je utvrditi postupovna pravila koja omogućuju sistematičnije korištenje metode za preinačavanje u okviru redovitog zakonodavnog postupka Zajednice.

[1] SL C 102, 4.4.1996., str. 2.

[2] SL C 73, 17.3.1999., str. 1.

2. Preinačavanje uključuje usvajanje novog pravnog akta koji sadrži značajne izmjene prethodnog akta i njegove neizmijenjene odredbe. Novi pravni akt zamjenjuje prethodni akt i stavlja ga izvan snage.

3. Prijedlog za preinačavanje pravnog akta kojeg podnosi Komisija sadrži značajne izmjene prethodnog akta. Na sekundarnoj razini, prijedlog obuhvaća kodifikaciju neizmijenjenih odredbi prethodnog akta s navedenim značajnim izmjenama.

4. Za potrebe ovog Sporazuma:

— „prethodni akt" znači pravni akt koji je na snazi i koji je izmijenjen jednim aktom ili više njih,

— „značajna izmjena" znači izmjena koja utječe na sadržaj prethodnog akta za razliku od formalnih ili redakcijskih promjena,

— „nepromijenjena odredba" znači odredba prethodnog akta koja nije značajno izmijenjena, iako može sadržavati formalne ili redakcijske promjene.

Novi pravni akt ne predstavlja preinačeni akt, ako, izuzev standardiziranih odredbi i tekstova, unosi značajne izmjene u sve odredbe prethodnog akta kojeg zamjenjuje i stavlja izvan snage.

5. U cijelosti se treba poštovati redoviti zakonodavni postupak Zajednice.

6. Prijedlog za preinačavanje pravnog akta ispunjava sljedeće kriterije:

(a) Obrazloženje priloženo prijedlogu:

i. izričito navodi da se odnosi na prijedlog za preinačavanje pravnog akta i objašnjava razloge za takav pristup;

ii. navodi razloge za svaku predloženu značajnu izmjenu;

iii. navodi koje odredbe prethodnog akta ostaju nepromijenjene.

(b) Metoda podnošenja predloženog zakonodavnog teksta:

i. omogućava da se značajne izmjene i nove uvodne izjave jasno razlikuju od odredbi i uvodnih izjava koje ostaju nepromijenjene;

ii. u pogledu odredbi i uvodnih izjava koje ostaju nepromijenjene slična je metodi koja se koristi za podnošenje prijedloga za službenu kodifikaciju pravnih akata.

7. Kako bi se osigurala jasnoća i pravna sigurnost, svi preinačeni akti trebaju biti između ostalog [1] u skladu sa sljedećim pravilima izrade pravnih propisa:

(a) Prva uvodna izjava navodi da novi pravni akt predstavlja preinaku prethodnog pravnog akta.

(b) Članak kojim se prethodni pravni akt stavlja izvan snage određuje da se upućivanja na taj akt smatraju upućivanjima na preinačeni akt u skladu s korelacijskom tablicom koja je priložena preinačenom aktu.

(c) Nadalje, u aktu kojim se preinačuje direktiva:

i. članak kojim se stavlja izvan snage prethodni akt određuje da takvo stavljanje izvan snage ne utječe na obveze država članica, koje proizlaze iz roka za prenošenje [2] i, prema potrebi, roka za provedbu, kao što je navedeno u direktivi koja je stavljena izvan snage preinačenim aktom;

ii. rokovi iz točke i. se navode u Prilogu, u obliku tablice;

iii. članak koji određuje obvezu prenošenja [3] preinačene direktive u nacionalno pravo odnosi se samo na one odredbe koje su značajno izmijenjene i koje su točno utvrđene. Te odredbe koje ostaju nepromijenjene u preinačenoj direktivi prenose se u skladu s prethodnim direktivama.

[1] Vidjeti posebno Međuinstitucionalni sporazum od 22. prosinca 1998. o zajedničkim smjernicama za kvalitetu izrade zakonodavstva Zajednice (SL C 73, 17.3.1999., str. 1.).

[2] Rok utvrđen za provedbu zakona i drugih propisa potrebnih za usklađivanje s odredbama Direktive.

[3] Obveza provedbe zakona i drugih propisa potrebnih za usklađivanje s odredbama Direktive.

8. Ako se tijekom zakonodavnog postupka pokaže potreba uvođenja značajnih izmjena odredbi koje prema prijedlogu Komisije ostaju nepromijenjene u preinačenom aktu, takve izmjene se unose u skladu s postupkom utvrđenim u Ugovoru, sukladno mjerodavnoj pravnoj osnovi.

9. Savjetodavna radna skupina sastavljena od predstavnika odgovarajućih pravnih službi Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije proučava prijedlog za preinačavanje. U najkraćem mogućem roku daje mišljenje Europskom parlamentu, Vijeću i Komisiji, iz kojega je vidljivo sadrži li prijedlog značajne izmjene osim onih koje su utvrđene kao takve.

10. Ovaj Sporazum stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europskih zajednica*.

Primjenjuje se na svaki prijedlog za preinačavanje pravnog akta, predložen od dana stupanja na snagu Sporazuma.

Primjena ovog Sporazuma ocjenjuje se tri godine nakon njegovog stupanja na snagu. U tom smislu pravne službe institucija potpisnica Sporazuma podnose izvješće o ocjeni i prema potrebi predlažu potrebne promjene.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadesetosmog siječnja dvije tisuće i prve godine.

Za Europski parlament	*Za Vijeće*	*Za Komisiju*
Predsjednik	*Predsjednik*	*Predsjednik*